

O R I G I N A L
Babyruf

Babyruf **MBF 7010 S**

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO



EHR GEEHRTER KUNDE,

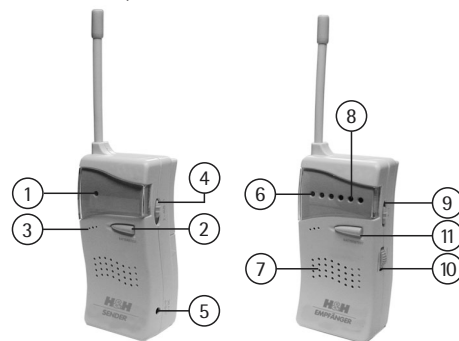
mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause H&H erworben. Bitte lesen Sie die nachstehenden Hinweise sehr sorgfältig, damit Sie alle Möglichkeiten des Gerätes voll nutzen können und es viele Jahre zuverlässig arbeitet.

MBF 7010 S eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babies oder pflegebedürftiger Menschen. Es besteht aus einem Sender, einem Empfänger mit Ladestation und zwei Netzteilen (230 Volt AC / 50 Hz).

Ihr Babyruf ist in der Lage, auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich zu arbeiten und bietet Ihnen somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität ohne lästige Kabel und störenden CB-Funk in einem Umkreis von bis zu 400 m (unter optimalen Bedingungen).

So ist es z.B. problemlos möglich, in aller Ruhe Arbeiten im Garten auszuführen oder im Liegestuhl auf der Terrasse zu relaxen, ohne die akustische Kontrolle über Ihr Baby zu verlieren.

Sie können die Anlage netzunabhängig mit jeweils 3 Mignonzellen (Batterien/ Akkus für den Sender sind nicht im Lieferumfang enthalten, Akkus für den Empfänger liegen der Verpackung bei) oder mit den beiliegenden Netzteilen betreiben. Wenn Sie sich für den Betrieb über die Netzteile entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Akkus aus dem Gerät zu entfernen.



INBETRIEBNAHME DES SENDERS

Stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf. Dadurch wird eine optimale Übertragung gewährleistet. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte drei Mignonzellen (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Batteriefach.

Wenn Sie das Gerät über das Stromnetz betreiben wollen, schließen Sie eines der beiden Netzteile an die Buchse (5) des Senders an. Verbinden Sie das Netzteil mit dem Stromnetz (überprüfen Sie vor dem Netzanschluß, ob die Leistungsdaten auf dem Typenschild des Netzteils mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen). Mit dem Schiebeschalter (4) auf der rechten Seite des Senders wird sowohl das Gerät eingeschaltet als auch einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der oberen Stellung überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der unteren auf Kanal 2. Die LED (1) auf der Vorderseite leuchtet rot auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft des Gerätes an.

Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten. Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in die Richtung der zu überwachenden Person (z.B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, daß die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.

INBETRIEBNAHME DES EMPFÄNGERS

Stellen Sie den Empfänger in Ihrer Nähe auf. Legen Sie bitte die mitgelieferten Akkus in das Batteriefach des Empfängers (siehe „BATTERIEWECHSEL“) ein. Für den Netzbetrieb schließen Sie das zweite Netzteil an die Buchse der Ladeschale an und stellen Sie den Empfänger in die Ladeschale. Da hierbei gleichzeitig die Akkus geladen werden, achten Sie darauf, daß der Empfänger nicht ständig in der Ladeschale steckt. Ansonsten können die Akkus überladen und zerstört werden. Mit dem Kanalwahlschalter (9) wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden. Durch Drehen des Lautstärkereglers (10) nach unten wird das Gerät eingeschaltet.

Durch weiteres Drehen können Sie dann die Lautstärke nach Belieben einstellen. Nach dem Einschalten leuchtet die rote LED (6) auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an. Überträgt der Sender ein Signal, so zeigt die grüne LED-Kette (8) die Stärke des Signals an. Je lauter das Geräusch ist, um so mehr LEDs leuchten auf.

BATTERIETEST

Um den Zustand Ihrer Batterien zu überprüfen, betätigen Sie bitte den Batterietaster am Sender (2) bzw. am Empfänger (11). Leuchtet die LED (1) am Sender grün auf, so sind die Zellen noch ausreichend geladen. Leuchtet die LED dagegen orange auf, so sind die eingesetzten Zellen zu ersetzen bzw. aufzuladen. Beim Empfänger wird mit den grünen LEDs (8) der Ladezustand der Akkus angezeigt. Je mehr LEDs aufleuchten, um so voller sind die Akkus. Leuchtet keine LED mehr auf, so sind die Akkus entladen und müssen geladen werden.

LADEN DER AKKUS DES EMPFÄNGERS

Die mit dem Empfänger mitgelieferten Akkus müssen zum Laden nicht aus dem Empfänger entnommen werden.

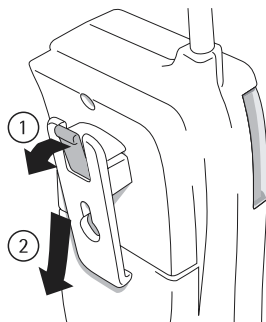
Zum Laden schließen Sie bitte eines der Netzteile an die Buchse der Ladeschale an. Sobald Sie den Empfänger in die Ladeschale gesteckt haben, beginnt die Ladung. Die rote LED an der Ladeschale zeigt den Ladevorgang an. Sie können während dieser Zeit den Empfänger weiterhin benutzen ohne die Ladezeit zu verlängern. Die Ladezeit hängt davon ab, wie voll die Akkus noch sind.

Sie beträgt bei ganz entladenen Akkus bis zu 14 Stunden. Lassen Sie die Akkus nicht länger als unbedingt nötig laden. So verhindern Sie eine Zerstörung der Akkus und gegebenenfalls des Empfängers.

BATTERIEWECHSEL

Entfernen Sie den Befestigungsclip auf der Rückseite des Gerätes wie nebenstehend dargestellt.

Zum Einlegen/Wechseln der Batterien/Akkus lösen Sie die Schraube am Batteriefachdeckel auf der Rückseite mit einem geeigneten Schraubendreher. Schieben Sie nun den Batteriefachdeckel nach unten hin ab und entnehmen Sie die leeren/defekten Batterien/Akkus.



Legen Sie die frischen

Batterien/Akkus unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung) ein. Schließen Sie den Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge und schieben Sie den Befestigungsclip wieder von unten auf die Halterung.

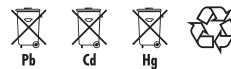
Beachten Sie bitte, daß die drei Mignonzellen (AA) für den Sender nicht im Lieferumfang enthalten sind, und daß die Akkus zum Laden nicht aus dem Empfänger entnommen werden müssen.

Achtung: Verwenden Sie für den Empfänger keine normalen oder alkalischen Batterien. Es besteht Explosionsgefahr!

LEISTEN SIE EINEN BEITRAG ZUM UMWELTSCHUTZ!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der nebenstehend abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.



Sie können einen weiteren Beitrag zum Umweltschutz leisten, indem Sie anstelle von Batterien Akkus verwenden. Hochwertige Akkus können bei richtiger Handhabung bis zu 1000-mal wiedergeladen werden. Das spart Geld und schont die Umwelt.

VERBRAUCHERHINWEIS

Bitte beachten Sie, dass alle NiCd- und NiMH-Akkus erst nach 4-6 Ladevorgängen die volle Kapazität erreichen.

40-MHZ-TECHNIK

Die Anlage arbeitet im 40-MHz-Frequenzbereich, in dem Störungen durch CB-Funker ausgeschlossen sind. Für den seltenen Fall, dass Sie während der Übertragung durch andere Signalquellen aus dem 40-MHz-Frequenzbereich gestört werden, haben Sie die Möglichkeit, auf einen anderen Kanal umzuschalten.

PILOTTON

Die Funktionssicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufs wird durch einen für Sie unhörbaren und in der Praxis bewährten Pilotton zusätzlich verbessert. Dieser Pilotton bewirkt, daß der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche vom eigenen Sender, z.B. dem zu überwachenden Baby, übertragen werden sollen. Andere Signalquellen können Ihren Empfänger nicht aktivieren.

HINWEISE FÜR DEN STÖRFALL

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu weit vom Sender entfernt steht, können Störungsgeräusche auftreten. In diesem Fall sollte die Distanz zwischen beiden Geräten verringert werden.
- Wenn der Empfänger zu nahe am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert oder die Lautstärke verringert werden.
- Zu schwache Batterien/Akkus können beim Empfänger zu Rauschen führen.
- Beachten Sie bitte, daß es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.

WICHTIGER HINWEIS

Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.

PFLEGE

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen vom Netz und entfernen Sie alle Verbindungen zu anderen Komponenten.

Reinigen Sie das Gerät niemals mit Wasser und aggressiven Reinigern. Sollte das MBF 7010 S einmal verschmutzt sein, benutzen Sie bitte ein trockenes, fusselfreies Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung verwenden Sie bitte ein mildes Reinigungsmittel oder ein leicht feuchtes Tuch.

GEWÄHRLEISTUNG

Wie alle unsere Geräte ist auch dieses Babyruf sorgfältig gefertigt und einer Endkontrolle unterzogen worden. Das MBF 7010 S hat unser Haus in einem einwandfreien Zustand verlassen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

TECHNISCHE DATEN

Trägerfrequenz Kanal 1:	40,670 MHz
Trägerfrequenz Kanal 2:	40,690 MHz
Betriebsspannung (Sender):	4,5V DC, Betrieb mit Batterien (AA) oder Netzteil
Betriebsspannung (Empfänger):	3,6V DC, Betrieb mit NiMH-Akkus (AA) oder Netzteil
max. Reichweite:	400m, je nach baulichen Gegebenheiten
Steckernetzteil:	9V DC, 200 mA sekundär 230 V AC/50 Hz primär



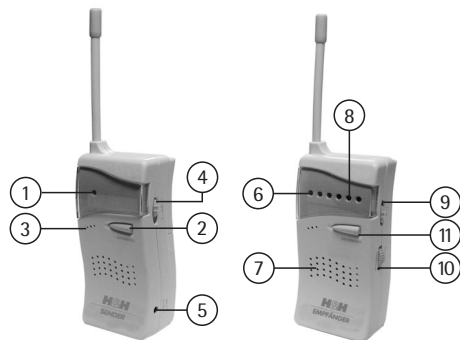
DEAR CUSTOMER,

Congratulations on your decision to buy this unit – a quality product from H&H. Please take the time to read the following instructions carefully, since they will ensure you get the fullest possible use out of your unit and will keep it working reliably for many years to come.

The MBF 7010 S is ideal for monitoring babies, small children or persons requiring nursing. It consists of a transmitter, a receiver with charging station and two power packs (230 V AC/50 Hz).

Your baby monitor can operate on two different frequencies (channels) in the 40 MHz frequency band and therefore gives you all the convenience of excellent transmission quality over a range of up to 400m (under optimum conditions) – but without all the hassle of cables or interference from CB radio. The MBF 7010 S lets you work in the garden or relax on the patio, for example, safe in the knowledge that you can always “keep an eye” on your child.

You can power the unit from either 3 AA-sized batteries (batteries/storage cells for the transmitter are not included, storage cells for the receiver are included) or the supplied power packs. If you wish to use the power packs, you do not need to remove the storage cells from the unit.



PUTTING THE TRANSMITTER INTO SERVICE

Position the transmitter upright in the room you want to monitor in order to ensure the best possible transmission quality. If using the unit in battery mode, insert three AA-sized batteries (not included) into the battery compartment.

If you wish to operate the transmitter from the mains, connect one of the two power packs to the socket (5) on the transmitter. Connect the power pack to the mains (before doing so, check that the performance data on the power pack nameplate match the technical specifications of your mains connection). The slideswitch (4) on the right of the transmitter is used to switch the unit on as well as to select one of the two transmission channels. The unit transmits on channel 1 when the switch is in the up position and on channel 2 in the down position. The LED (1) on the front lights up red to indicate that the unit is ready for operation.

For safety reasons and to ensure optimum noise transmission, we recommend you maintain a distance of at least 1m between the transmitter and your baby. The front of the unit is best positioned facing towards the person you want to monitor (e.g. your baby). Furthermore, you must also ensure that the noises are not blocked by obstacles.

PUTTING THE RECEIVER INTO SERVICE

Place the receiver near to you. Insert the storage cells supplied into the battery compartment in the receiver (see “CHANGING BATTERIES”). For mains operation, connect the second power pack to the charging base and place the receiver in the latter. Since this charges the storage cells at the same time, ensure that the receiver is not plugged permanently into the charging base. Otherwise the storage cells will be overcharged and may be permanently damaged. Use the channel selector (9) to select the transmission channel (1 or 2). The receiver must be set to the same channel (1 or 2) as the transmitter. Turning the volume control (10) downwards turns the unit on.

Turning it further allows you to adjust the volume to suit your individual taste. After the unit has switched on, the LED (6) lights up red to indicate that the unit is ready for operation. When the transmitter generates a signal, the array of green LEDs (8) indicates the intensity of the signal. The louder the noise, the more LEDs light up.

BATTERY TEST

To check the condition of your batteries, press the battery button on the transmitter (2) or receiver (11). If the LED (1) on the transmitter lights up green, the cells still have a sufficient charge. If the LED lights up orange, however, the cells must be replaced or recharged. The charge level of the storage cells is indicated on the receiver by the green LEDs (8). The more LEDs light up, the fuller the storage cells. If no LED lights up, the storage cells are empty and will need to be recharged.

CHARGING THE STORAGE CELLS FOR THE RECEIVER

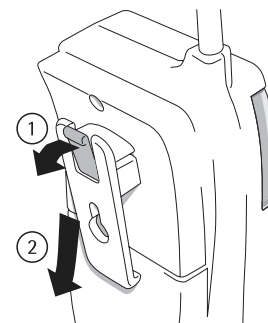
The storage cells supplied with the receiver do not need to be removed from the latter for charging.

To charge these cells, connect one of the power packs to the socket in the charging base. Charging begins as soon as you have plugged the receiver into the charging base. The red LED on the charging base indicates how charging is proceeding. You can continue to use the receiver while charging is taking place without having to extend the charging period. The charging period depends on how full the storage cells already are.

If the storage cells are completely empty, recharging will take up to 14 hours. Do not let the storage cells charge any longer than is absolutely necessary. Otherwise, this could result in the destruction of the cells and, possibly, even the receiver.

CHANGING BATTERIES

Remove the fastening clip from the rear of the unit as shown opposite. To insert/change the batteries/storage cells, undo the screw from the cover of the battery compartment using a suitable screwdriver. Slide the cover of the battery compartment downwards and remove the empty/faulty batteries/storage cells. Insert new batteries/storage cells into the designated compartments (see markings on casing) so that they match the +/- polarity signs on the casing.



Close the battery compartment cover in the reverse sequence of steps and return the fastening clip to its previous position.

Note that the three AA-sized (Mignon) cells for the transmitter are not included in the scope of delivery and that the cells do not need to be removed from the receiver for charging purposes.

Important: Do not use normal or alkaline batteries for the receiver. Otherwise, there is a risk of explosion!

HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!

Batteries and storage cells bearing one of the symbols shown opposite must not be disposed of in normal domestic waste. Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.



You can make another contribution to the protection of our environment if you use storage cells instead of batteries. High-quality storage cells can be recharged up to 1000 times. This saves money and at the same time protects our environment.

NOTE FOR USERS

Please note that all NiCd and NiMH storage cells will only reach their full capacity after 4-6 charging operations.

40 MHZ TECHNOLOGY

This system operates in the 40 MHz frequency range which is immune to interference caused by CB radio, for example. In the unlikely event that your transmission is disturbed by other signal sources from the 40 MHz range, however, you can always switch over to another channel.

PILOT TONE

The reliability and interference-free functioning of this baby monitor are further enhanced by an inaudible pilot tone which has been tried and tested in practice. This pilot tone ensures that the receiver only switches on if noises are transmitted from your own transmitter, e.g. from your baby. Other signal sources cannot activate your receiver.

WHAT TO DO IN THE CASE OF A MALFUNCTION

- To ensure optimum transmission/reception, the transmitter and receiver should be positioned upright.

- If the receiver is placed too far away from the transmitter, this may cause interference. In this case, you should position the transmitter and receiver closer together.
- If the receiver is too close to the transmitter and its volume setting is too high, this may cause feedback (whistling). To prevent this, the transmitter and receiver should be positioned further apart or the volume reduced.
- Batteries/storage cells which are too weak can generate noise on the receiver.
- You should note that there is no general protection against eavesdropping in the 40 MHz band.

IMPORTANT NOTE

Use only original power packs for operating the unit. If one of the power packs becomes faulty, contact your dealer. If you use other power packs, this can result in considerable damage to the units if the polarity (+/-) is confused or the voltage is too high.

CARE AND MAINTENANCE

Before cleaning this unit, disconnect it from the power supply and detach all connections to other components.

Never use water or aggressive cleansing agents to clean the unit.

If the MBF 7010 S becomes dirty, use a dry, lint-free cloth. If it is very dirty, use a mild detergent or a slightly damp cloth.

WARRANTY

Like all our products, this mobile baby monitor has been produced to the very highest standards and has been thoroughly tested and inspected. The MBF 7010 S left our factory in perfect condition. Should you nevertheless have any cause for complaint, please return the product to us along with proof of purchase. We provide a warranty of 3 years from the date of purchase.

We cannot be held liable for any damage caused by incorrect handling, improper use or general wear and tear.

Technical specifications subject to modification.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Carrier frequency, channel 1:	40.670 MHz
Carrier frequency, channel 2:	40.690 MHz
Operating voltage (transmitter):	4.5 V DC, operation with batteries (AA) or power pack
-	
Operating voltage (receiver):	3.6 V DC, operation with NiMH (AA) batteries or power pack
Max. range:	400 m, depending on local circumstances
Plug-in power pack:	9V DC, 200 mA secondary 230V AC/50 Hz primary

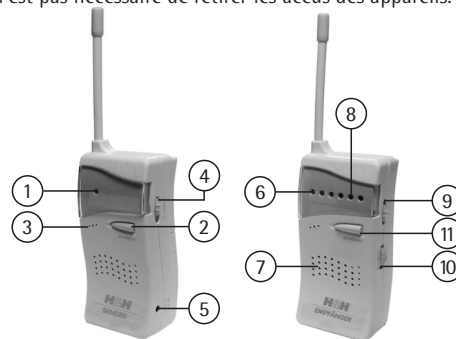


HER CLIENT, CHÈRE CLIENTE,

En choisissant cette unité de H&H, vous avez acquis un produit de qualité. Nous vous prions de bien vouloir prendre le temps de lire attentivement les instructions qui suivent; elles vous permettront de tirer le meilleur parti de votre unité pendant de nombreuses années.

Le MBF 7010 S est idéal pour surveiller les petits enfants, les bébés ou les personnes nécessitant des soins. Il se compose d'un récepteur, d'un émetteur avec chargeur et de deux blocs de raccordement au réseau (230 volts c.a./50 Hz).

Votre baby-sitter peut fonctionner sur deux fréquences différentes (canaux) dans la gamme des 40 MHz et vous offre ainsi le confort d'une qualité optimale de transmission sans salade de câbles dans un rayon allant jusqu'à 400 m (dans des conditions optimales). Il est ainsi possible, sans problème, de travailler dans le jardin en toute quiétude ou de se reposer sur la terrasse sur la chaise longue tout en gardant le contrôle acoustique avec le bébé. Il est possible d'utiliser l'installation indépendamment du réseau avec respectivement LR6 (les piles/accus pour l'émetteur ne sont pas compris dans le paquet, les accus pour le récepteur se trouvent dans le paquet) ou avec les blocs de raccordement au réseau joints. Si l'appareil doit fonctionner sur réseau, il n'est pas nécessaire de retirer les accus des appareils.



MISE EN SERVICE DE L'ÉMETTEUR

Poser l'émetteur horizontalement dans la pièce à surveiller. On obtient ainsi une transmission optimale. Pour le fonctionnement sur piles, introduire trois piles LR6 (non compris dans le paquet) dans le compartiment à piles.

Si l'appareil doit fonctionner sur le réseau électrique, brancher l'un des deux blocs de raccordement au réseau à la douille (5) de l'électromagnétique.

Raccorder le bloc de raccordement au réseau au réseau électrique (Avant le raccordement, comparer les données de puissance figurant sur la plaquette signalétique avec les données du réseau électrique). L'interrupteur à coulisse (4) sur le côté droit de l'émetteur permet de mettre l'appareil en marche et de sélectionner l'un des deux canaux de transmission. Lorsque l'interrupteur est en position supérieure, l'appareil fonctionne sur le canal 1 et en position inférieure sur le canal 2. La DEL (1) se trouvant à l'avant est allumée sur rouge et indique que l'appareil est prêt à fonctionner.

Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de respecter une distance de 1 mètre entre l'émetteur et le bébé. La partie avant de l'appareil doit être dirigé, dans la mesure du possible, vers la personne à surveiller (p.ex. le bébé). De plus, il faut veiller à ce que les bruits voire le son ne soient pas interrompus par des obstacles.

MISE EN SERVICE DU RÉCEPTEUR

Placer le récepteur horizontalement près de vous. Introduire les accus livrés dans le compartiment à piles du récepteur (voir «REEMPLACEMENT DES PILES»). Pour le fonctionnement sur réseau, raccorder le deuxième bloc de raccordement au réseau à la douille du bloc de recharge et placer le récepteur dans le bloc de recharge. Comme les accus sont chargés en même temps, il faut veiller à ce que le récepteur ne se trouve pas en permanence dans le bloc de recharge, ce qui pourrait surcharger les accus et les détruire. L'interrupteur de sélection de canal (9) permet de sélectionner le canal de transmission (1 ou 2). D'une façon générale, pour le fonctionnement, l'émetteur et le récepteur doivent être réglés sur le même canal (1 ou 2).

Tourner le potentiomètre (10) vers le bas pour mettre l'appareil en marche. Régler le volume en continuant de tourner. La DEL rouge (6) s'allume et indique que l'appareil est prêt à fonctionner. Si l'émetteur transmet un signal, les DEL vertes (8) indiquent l'intensité du signal. Plus le bruit est important, plus le nombre de DEL allumées est élevé.

TEST PILES

Pour contrôler l'état des piles, actionner la touche piles de l'émetteur (2) ou du récepteur (11). Si la DEL (1) de l'émetteur est au vert, les piles sont encore assez chargées. Par contre, si la DEL est à l'orange, remplacer ou recharger les piles. Au récepteur, l'état de charge est indiqué par les DEL vertes (8). Plus le nombre de DEL allumées est élevé, plus les accus sont encore chargés. Lorsque plus aucune DEL n'est allumée, les accus sont déchargés et doivent être rechargés.

CHARGE DES ACCUS DU RÉCEPTEUR

Les accus livrés avec le récepteur ne doivent pas être retirés du récepteur pour être rechargés.

Pour recharger, raccorder l'un des blocs de raccordement au réseau à la douille du bloc de recharge. Dès que le récepteur se trouve dans le bloc de recharge, la charge commence. La DEL rouge du bloc de recharge indique que l'appareil est en train de charger. Pendant ce temps, le récepteur peut être utilisé sans prolonger pour autant la durée de charge. La durée de charge dépend de l'état de charge restante des accus.

Pour des accus entièrement déchargés, cette durée est de 14 heures max. Ne pas recharger les accus plus longtemps que nécessaire afin d'éviter la destruction des accus et éventuellement du récepteur.

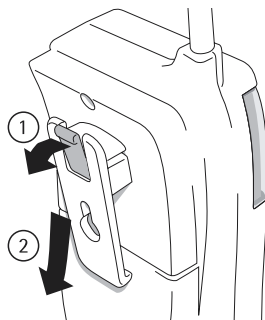
REPLACEMENT DES PILES

Enlever le clip de fixation à l'arrière de l'appareil comme montré ci-contre. Pour introduire/remplacer les piles/les accus, desserrer la vis au couvercle de compartiment à piles à l'arrière à l'aide d'un tournevis approprié. Pousser le couvercle de compartiment à piles vers le bas et retirer les piles vides/défectueuses.

Introduire les nouvelles piles/nouveaux accus dans la cavité prévue à cet effet en tenant compte de la polarité (+/-) (voir inscription dans la cavité). Fermer le couvercle de compartiment à piles dans le sens chronologique inverse et pousser le clip de fixation sur le support par le bas.

Tenir compte du fait que les trois piles LR6 pour l'émetteur ne sont pas comprises dans la livraison et que les accus ne doivent pas être retirés du récepteur lors de la recharge.

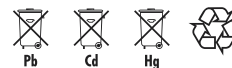
Attention: Ne pas utiliser de piles normales ou alcalines pour le récepteur. Danger d'explosion!



PROTEGEONS NOTRE ENVIRONNEMENT!

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles ci-contre avec les déchets ménagers.

Veuillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.



En outre vous préserverez l'environnement en utilisant des piles rechargeables. En effet, celles-ci peuvent être rechargées jusqu'à 1000 fois, si elles sont utilisées correctement. Elles vous permettront de réaliser des économies et d'apporter votre contribution à la préservation de l'environnement.

INFORMATION CONSOMMATEUR

Tenir compte du fait que tous les accus NiCd et NiMH n'atteignent leur pleine capacité de charge qu'après 4 à 6 heures.

TECHNIQUE 40 MHz

L'installation fonctionne dans la gamme de fréquences des 40 MHz, des parasites dus à des cibistes sont donc exclus. Dans le cas, rare, où la transmission serait perturbée par d'autres sources de signaux de la gamme de fréquences des 40 MHz, il est possible de commuter sur un autre canal.

SIGNAL PILOTE

La sécurité de fonctionnement et l'absence de défaillance de ce baby-sitter sont améliorées par un signal pilote supplémentaire pour vous non perceptible mais qui a fait ses preuves dans la pratique. Ce signal pilote fait en sorte que le récepteur ne se met en marche que lorsqu'un bruit de l'émetteur, p.ex. du bébé, doit être transmis. D'autres sources de signal ne peuvent pas activer le récepteur.

CONSIGNES EN CAS DE DEFAILLANCE

- Afin de garantir une transmission/réception optimale, placer l'émetteur et le récepteur horizontalement.
- Si le récepteur est trop éloigné de l'émetteur, des parasites peuvent survenir. Dans ce cas, diminuer la distance entre les deux appareils.
- Si le récepteur est trop proche de l'émetteur et que le volume est trop fort, des sifflements sont possibles (feed-back, réaction acoustique). Pour l'éviter, augmenter la distance entre le récepteur et l'émetteur.
- Des piles/accus trop faibles peuvent provoquer des bruits dans le récepteur
- Ne pas oublier que dans la gamme de fréquences des 40 MHz, il n'existe aucune protection générale contre l'écoute.

CONSIGNE GÉNÉRALE

N'utiliser que les blocs de raccordement au réseau d'origine pour le fonctionnement des appareils. Si l'un des blocs de raccordement au réseau est défectueux, s'adresser au revendeur. En cas d'utilisation d'autres blocs de raccordement, les appareils peuvent subir des dommages importants si la polarité (+/-) la tension n'est pas respectée.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Avant de nettoyer votre unité, débranchez-le du secteur et déconnectez tous les autres composants.

Ne jamais nettoyer la unité avec de l'eau ou un produit nettoyant agressif. Si le MBF 7010 S est sale, utilisez un chiffon sec et non pelucheux pour le nettoyer; s'il est très souillé, nous vous conseillons d'utiliser un détergent doux ou un chiffon légèrement humide.

PRESTATION DE GARANTIE

Comme c'est le cas pour tous nos produits, ce Le baby sitter mobile a été fabriqué suivant les normes les plus élevées. En outre, il a fait l'objet de tests intensifs et a été dûment inspecté. MBF 7010 S a donc quitté l'usine en parfait état. Néanmoins, si vous n'en étiez pas entièrement satisfait(e), retournez le produit avec votre ticket d'achat. Nous vous offrons une prestation de garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Toutefois, nous n'acceptons aucune responsabilité pour tout endommagement causé par une manipulation inadéquate, par une utilisation impropre ou par l'usure normale du produit.

Les spécifications techniques de cet article sont susceptibles d'être modifiées.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Support de fréquences canal 1:	40,670 MHz
Support de fréquences canal 2:	40,690 MHz
Tension de service (émetteur):	4,5 V c.c., fonctionne avec piles (LR6) ou bloc de raccordement au réseau
Tension de service (récepteur):	3,6 V c.c., fonctionne avec NiMH (LR6) ou bloc de raccordement au réseau
Portée maximale:	400 mètres en fonction des données des bâtiments
Bloc de raccordement au réseau à fiche:	9V c.c., 200 mA secondaire 230 V c.a./50 Hz primaire

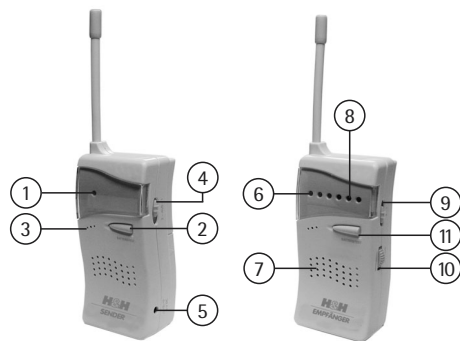


ENTILE CLIENTE,

con questo apparecchio ha acquistato un prodotto di qualità della ditta H&H. Legga con molta attenzione le istruzioni che seguono, in modo che possa sfruttare pienamente tutte le possibilità dell'apparecchio e in modo che esso funzioni in modo affidabile per molti anni.

MBF 7010 S è un dispositivo ideale per la sorveglianza di bambini piccoli, bebè o persone bisognose di assistenza. Il dispositivo si compone di un trasmettitore, un ricevitore dotato di caricatore e due alimentatori (230 volt c.a./50 hertz).

Il babyphon è in grado di funzionare su due frequenze (canali) diverse, nella gamma di frequenze di 40 megahertz, offrendo in tal modo il comfort di una qualità di trasmissione ottimale, senza fastidiosi cavi né i disturbi dovuti alla banda cittadina CB, in un raggio d'azione fino a 400 metri (a condizioni ottimali). Ciò vi dà la possibilità, per esempio, di eseguire comodamente dei lavori nel giardino, oppure di rilassarvi sulla terrazza, senza perdere il controllo acustico del vostro bambino.



L'impianto può essere messo in funzione, senza collegamento alla rete elettrica, con 3 celle Mignon rispettive (pile/accumulatori per il trasmettitore non in dotazione, accumulatori per il ricevitore in dotazione), oppure mediante gli alimentatori in dotazione. Se optate per il funzionamento mediante gli alimentatori, non è necessario rimuovere gli accumulatori dall'apparecchio.

MESSA IN FUNZIONE DEL TRASMETTITORE

Collocate il trasmettitore in posizione verticale nel locale da sorvegliare. In questo modo si assicura una trasmissione ottimale. Per il funzionamento con pile, mettete nell'apposito scomparto tre celle Mignon (non in dotazione). Se desiderate mettere in funzione il dispositivo attraverso la rete elettrica, collegate uno dei due alimentatori alla boccola (5) del trasmettitore. Collegate l'alimentatore alla rete elettrica (prima della connessione alla rete elettrica, verificate se i dati tecnici indicati sulla targhetta dell'alimentatore concordano con i dati relativi alla vostra rete elettrica). Azionando l'interruttore a cursore (4), situato nel lato destro del trasmettitore, si accende il dispositivo e, nello stesso tempo, si seleziona uno dei due canali di trasmissione. Nella posizione superiore il dispositivo trasmette sul canale 1, mentre nella posizione inferiore trasmette sul canale 2. La spia luminosa (1), situata nel lato frontale dell'apparecchio, si illumina in rosso indicando che l'apparecchio è pronto per l'esercizio. Per motivi di sicurezza e ai fini di una trasmissione ottimale dei rumori, si consiglia di disporre il trasmettitore ad una distanza minima di un metro dal bambino.

Se possibile, il lato frontale dell'apparecchio deve indicare in direzione della persona da sorvegliare (per esempio, verso il vostro bambino). Inoltre, ci si deve assicurare che i rumori o i suoni non siano interrotti da nessun ostacolo.

MESSA IN FUNZIONE DEL RICEVITORE

Collocate il ricevitore vicino a voi. Inserite nello scomparto pile del ricevitore gli accumulatori in dotazione (vedi «RICAMBIO DELLE PILE»). Per il funzionamento con allacciamento alla rete elettrica, collegate il secondo alimentatore alla boccola della conchetta di carica e posizionate il ricevitore nella conchetta di carica. Poiché in questo modo vengono anche caricati gli accumulatori, dovete far sì che il ricevitore non resti inserito continuamente nella conchetta di carica. In caso contrario, gli accumulatori verrebbero sovraccaricati e danneggiati. Con il selettore dei canali (9), potete selezionare il canale di trasmissione (1 o 2). In generale, per il funzionamento, il trasmettitore e il ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale (1 o 2). Il dispositivo si accende girando verso il basso il regolatore del volume (10). Continuando a girare il regolatore, potete poi regolare a piacimento il volume. Dopo l'accensione, la spia luminosa rossa (6) si accende indicando che l'apparecchio è pronto al funzionamento.

Quando il trasmettitore trasmette un segnale, la catena di diodi luminosi verdi (8) indica l'intensità del segnale. Quanto più forte è il rumore tanto maggiore è il numero dei diodi luminosi che si illuminano.

PROVA DELLE PILE

Per controllare lo stato di carica delle pile, dovete azionare il tasto delle pile situato nel trasmettitore (2) oppure nel ricevitore (11). Se la spia luminosa (1) del trasmettitore si illumina in verde, ciò significa che le celle sono sufficientemente cariche. Se invece la spia luminosa si illumina in arancione, dovete sostituire oppure ricaricare le celle utilizzate. Nel ricevitore, i diodi luminosi verdi (8) segnalano lo stato di carica degli accumulatori. Quanto maggiore è il numero di diodi illuminati, tanto più carichi sono gli accumulatori. Se non s'illumina più nessun diodo, ciò significa che gli accumulatori sono scarichi e che occorre ricaricarli.

CARICA DEGLI ACCUMULATORI DEL RICEVITORE

Per caricare gli accumulatori in dotazione al ricevitore non è necessario estrarli dal ricevitore.

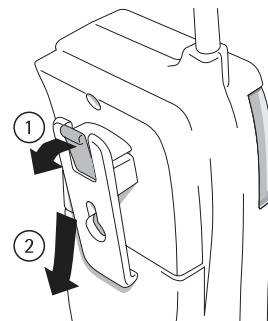
Per la carica, collegate uno degli alimentatori alla boccola della conchetta di carica. Il processo di carica ha inizio non appena si inserisce il ricevitore nella conchetta di carica. La spia luminosa rossa della conchetta di carica indica che il processo di carica è in corso. Durante la carica potete continuare ad utilizzare il ricevitore senza che se ne prolunghi la durata di carica. La durata della carica dipende dallo stato di carica degli accumulatori.

Se gli accumulatori sono completamente scarichi, la durata di carica è di 14 ore al massimo. Non fate caricare gli accumulatori non più a lungo del necessario. In tal modo eviterete di danneggiare gli accumulatori ed eventualmente anche il ricevitore.

RICAMBIO DELLE PILE

Staccate il clip di fissaggio, situato nel lato posteriore dell'apparecchio, procedendo nel modo descritto di seguito.

Per inserire o cambiare le pile o gli accumulatori, svitate mediante un cacciavite adeguato la vite dello scomparto delle pile, che si trova nel lato posteriore del dispositivo. Spingete quindi verso il basso il coperchio dello scomparto delle pile ed estraete dall'apparecchio le pile o gli accumulatori scarichi o difettosi.



Poi, prestando attenzione alla corretta polarità (+/-), inserite le nuove pile o i nuovi accumulatori negli appositi vani (vedi l'indicazione incisa nella cassa). Chiudete poi il coperchio procedendo nell'ordine inverso e inseritevi di nuovo dal basso il clip di fissaggio. Si tenga presente che le tre celle Mignon (AA) per il trasmettitore non sono in dotazione all'apparecchio e che, per caricare gli accumulatori, non li si deve estrarre dal ricevitore.

Attenzione: per il ricevitore non si devono utilizzare pile normali o alcaline. Pericolo di esplosione!

CONTRIBUITE ALLA TUTELA DELL'AMBIENTE!

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.

Tali prodotti devono essere consegnati in un centro di raccolta per batterie consumate o per rifiuti industriali (pregasi informarsi presso l'ufficio comunale), oppure al rivenditore presso il quale si è acquistato l'apparecchio. Il centro di raccolta e il rivenditore provvederanno poi ad uno smaltimento ecocompatibile.

Si può contribuire ulteriormente alla tutela dell'ambiente facendo uso di accumulatori in luogo di batterie. Gli accumulatori d'alta qualità, se usati in modo appropriato, possono essere ricaricati fino a 1000 volte. In tal modo si risparmia del denaro e si tutela l'ambiente.



AVVISO PER I CONSUMATORI

Si tenga presente che tutti gli accumulatori al NiCd e al NiMH raggiungono la piena capacità soltanto dopo 4-6 operazioni di carica.

TECNOLOGIA A 40 MHZ

L'impianto funziona nella gamma di frequenza di 40 megahertz, in cui si escludono i disturbi radiofonici della banda cittadina CB. Nei rari casi in cui, durante la trasmissione, dovessero verificarsi dei disturbi dovuti ad altre sorgenti di segnali nella gamma di frequenza di 40 megahertz, avete la possibilità di selezionare un altro canale.

SUONO PILOTA

Il funzionamento sicuro e l'assenza di disturbi di questo babyphon sono migliorati ulteriormente grazie ad un suono pilota inaudibile ed efficace. Grazie a tale suono pilota il ricevitore si attiva soltanto quando devono essere trasmessi i rumori provenienti dal proprio trasmettitore, per esempio quelli emessi dal bambino da sorvegliare. Altre sorgenti di segnali non possono attivare il vostro ricevitore.

ISTRUZIONI IN CASO DI DISTURBI

- Per assicurare una trasmissione e ricezione ottimali, il trasmettitore e il ricevitore devono essere disposti in posizione verticale.
- Se il ricevitore si trova troppo lontano dal trasmettitore, possono formarsi dei rumori di disturbo. In un caso del genere, si deve ridurre la distanza tra i due apparecchi.
- Se il ricevitore è troppo vicino al trasmettitore e il suo volume è alto, può formarsi un suono a sibilo (feedback, accoppiamento controreazionato acustico). Ciò può essere evitato aumentando la distanza tra il trasmettitore e il ricevitore oppure riducendo il volume.
- Se le pile o gli accumulatori sono troppo deboli, ciò può causare la formazione di un fruscio nel ricevitore.
- Si tenga presente che, nella gamma di frequenza di 40 megahertz, non esiste una protezione generale contro le intercettazioni.

AVVERTIMENTI IMPORTANTI

Per mettere in funzione l'apparecchio si devono utilizzare soltanto gli alimentatori originali. In caso di guasto di uno degli alimentatori, rivolgetevi al vostro rivenditore. Se si fa uso di altri alimentatori, in caso di polarità (+/-) e tensione non corrette, gli apparecchi possono essere danneggiati gravemente.

PULIZIA

Prima di procedere alla pulizia, staccare di prodotto dalla presa di corrente e sconnettere tutti gli ulteriori collegamenti agli altri componenti.

Il prodotto non va pulito con acqua o detersivi aggressivi. Nel caso che il dispositivo

MBF 7010 S dovesse sporcarsi, pulirlo facendo uso di un panno asciutto e non filaccioso. In caso di sporco intenso, utilizzare un detersivo leggero oppure un panno leggermente umido.

GARANZIA

Come tutti i nostri prodotti, anche questo dispositivo di sorveglianza acustico è stato prodotto con cura ed è stato sottoposto ad un controllo finale. Il dispositivo MBF 7010 S è stato fornito in perfetto stato.

Se tuttavia dovessero esserci motivi di reclamo, si prega di inviarci l'apparecchio insieme con la ricevuta d'acquisto. La garanzia ha una durata di 3 anni dalla data d'acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso non appropriato od usura.

Con riserva di modifiche tecniche.

DATI TECNICI

Frequenza portante canale 1:	40,670 MHz
Frequenza portante canale 2:	40,690 MHz
Tensione d'esercizio (trasmettitore):	4,5V c.c., esercizio con pile (AA) o con alimentatore.
Tensione d'esercizio (ricevitore):	3,6V c.c., esercizio con pile al NiMH (AA) o con alimentatore.
Raggio d'azione massimo:	400 metri, a seconda delle condizioni dell'edificio.
Alimentatore a spina:	9V c.c., 200 mA, secondario 230 V c.a./50 Hz, primario